

過敏性病毒可能在體內潛伏，殺死人體的細胞或使細胞變態而增加。科學家就是正在研究，就成為癌。時人會發高燒，這是人體用以抑制細胞的受侵襲下，使其他細胞的受侵襲下來。科學家就是正在研究，利用這種干擾素去抑制細胞的受侵襲。

莫說非南京青年人看不懂，即使南京青年人，亦不見得都能看懂。話雖如此，却不能令令錢經林外史書中用的南京話長久成謎。爰就所知譯於左。

熟切店，第五回：「在熟切店內，買四個錢的肉，就走了。」熟切店，就將未賣完的豬肉及腸子等賣熟於黃昏時賣出。這種量而切下來賣的，統稱「熟切」。熟切店，就是賣熟豬肉等的店。

木鐘是不響的，「撞木鐘」，就走不作指望，說不定會有奇蹟發生。用桶底，第二十八回：「買四個吊桶底作兩頓吃。」

「吊桶」，就是從井中汲水的桶，底圓的。一種圓而大的燒餅，形與吊桶相似，乃名此種燒餅為「吊桶底」。

三嘴行，第四十二回：「近來被淮揚那些開三嘴行的撞壞了。」這是一句尾人的穢語，「三嘴行」就是男妓，但在此處却專指娼戲的旦角。

大脚三，第四十二回：「一個大脚三，帶了進去。」

「大脚」是形容腳大，「三」是表示身份。南京人稱女傭，已婚的稱呼「媽」，未婚的稱呼「小老子」，「小三子」，按其年齡，大脚三，就是脚大年稚的女傭。

「南豐蜜橘」，是南豐為江西南部一個多山的小縣，山土肥沃，因水份多，水路和公路，運輸工具卻缺乏，當地人連稻子都用肩挑和頭頂。因為產數有限，所以外縣人吃不到橘子，小，大都和乒乓球差不多。因為橘子內部沒有子，一百個橘子，就是它的一粒子，就可以吃掉，因為他可以拿去向橘農換到更多的橘子，因為他可以良和大量繁殖。

儒林外史中的南京土話詮釋

南京的青年國文教師語我，每不設教學生將儒林外史這部小說做課外讀本。問其原因，是學生將書中不明所謂的事物稱呼來請教，他也不明所謂，並且在工具書裡，亦尋不到解釋，以教學生，深感煩惱。我說：「這是不必懷疑的。因為儒林外史作者吳敬梓，雖生長於安徽，有全椒縣，但南京，對於南京土話，久而與化，於是地作儒林外史，就將事物稱呼，用南京土話寫出；

莫說南京青年人看不懂，即使南京青年人，亦不見得都能看懂。話雖如此，却不能令令錢經林外史書中用的南京話長久成謎。爰就所知譯於左。

熟切店，第五回：「在熟切店內，買四個錢的肉，就走了。」

木鐘是不響的，「撞木鐘」，就走不作指望，說不定會有奇蹟發生。用桶底，第二十八回：「買四個吊桶底作兩頓吃。」

「吊桶」，就是從井中汲水的桶，底圓的。一種圓而大的燒餅，形與吊桶相似，乃名此種燒餅為「吊桶底」。

三嘴行，第四十二回：「近來被淮揚那些開三嘴行的撞壞了。」這是一句尾人的穢語，「三嘴行」就是男妓，但在此處却專指娼戲的旦角。

大脚三，第四十二回：「一個大脚三，帶了進去。」

「大脚」是形容腳大，「三」是表示身份。南京人稱女傭，已婚的稱呼「媽」，未婚的稱呼「小老子」，「小三子」，按其年齡，大脚三，就是脚大年稚的女傭。

「南豐蜜橘」，是南豐為江西南部一個多山的小縣，山土肥沃，因水份多，水路和公路，運輸工具卻缺乏，當地人連稻子都用肩挑和頭頂。因為產數有限，所以外縣人吃不到橘子，小，大都和乒乓球差不多。因為橘子內部沒有子，一百個橘子，就是它的一粒子，就可以吃掉，因為他可以拿去向橘農換到更多的橘子，因為他可以良和大量繁殖。

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號 緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人仕，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。
校長：楊少權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

八九折優待，路試免費



DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 特價
KEN CHEUNG
張景忠
PHONE 682-8881

D&E 清潔公司
九折優待
鋪面窗門等寫字樓餐館
內外
聖誕期
勿失良機
歡迎電詢
電話：872-0088

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語，國語。
日間電話：437-4031
晚間電話：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

代理買賣地產價 免費估價

JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
24-3034 或 736-1039

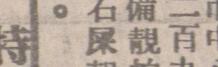


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費

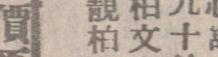


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費

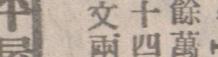


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費

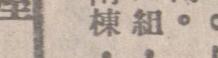


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費

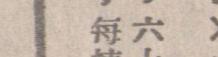


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費

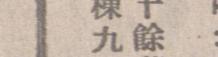


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費



Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費



Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費

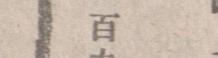


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費

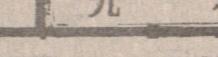


Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費



Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540
RES. 274-4086 Richmond, B.C. V6Y 1S2
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321
呂祖積。開價六萬八千元。有價譜。
6574
▲近編街，一年新大屋，三房三廳一厨一衛，面積一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。

八九折優待，路試免費



Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
B.U.S. 273-1744-3540<br